Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każde posłanie, na którym położy się mający wyciek, będzie nieczyste i każdy sprzęt, na którym usiądzie, będzie nieczysty. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każde posłanie, na którym spocząłby taki mężczyzna, będzie nieczyste, i każdy sprzęt, na którym by usiadł, będzie nieczysty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każde posłanie, na którym będzie leżał chory na wyciek, będzie nieczyste, i wszystko, na czym usiądzie, będzie nieczyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każda pościel, na której by leżał płynienie cierpiący, nieczysta będzie, i wszystko, na czem by usiadł, nieczyste będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Każda pościel, na której by spał, nieczysta będzie, i gdzie by kolwiek siedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każde łóżko, na którym spoczywał chory na wycieki, jest nieczyste. Każdy przedmiot, na którym siedział, jest nieczysty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każde łoże, na którym będzie leżał mający wyciek, będzie nieczyste i każdy sprzęt, na którym usiądzie, będzie nieczysty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każde łóżko, na którym spocznie ten, który miał wyciek, będzie nieczyste i każdy przedmiot, na którym on siedział, będzie nieczysty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nieczyste będzie każde posłanie, na którym leżał chory na wycieki, i każdy przedmiot, na którym siedział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każde posłanie, na którym spoczywałby cierpiący na upływ, i każdy sprzęt, na którym by usiadł, będą nieczyste. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każde posłanie, na którym położy się mężczyzna mający wyciek, będzie rytualnie skażone, i każdy sprzęt, na którym usiądzie, będzie rytualnie skażony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всяке ліжко, на якому спатиме на ньому той, хто виливає насіння, буде нечистим, і всякий посуд, на якому сяде на ньому той, хто проливає насіння, нечистим буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każda pościel na której leżał dotknięty upławami jest nieczysta; każdy też sprzęt, na którym usiadł jest nieczysty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼKażde łóżko, na którym się położy ktoś mający wyciek, będzie nieczyste i każdy przedmiot, na którym on usiądzie, będzie nieczysty. |